

# DAS WAGNIS DER ERINNERUNG / Poetische Erkundungen aus den Ländern Südosteuropas.

Initiiert und herausgegeben von Wolfger Pöhlmann.

Eine *horen*-Kooperation mit den Goethe-Instituten der Region /  
Redaktion: Johann P. Tammen.

Mit Bildern von Hieronymus Bosch, Radierungen von Pablo Picasso  
zu Ovids »Metamorphosen« & GedichtCollagen von Herta Müller.

## Inhalt

<i>Rüdiger Bolz</i> : Vom Wagen und Gewinnen – Ein Modell / <i>Zu diesem Band</i> .....	5
<i>Herta Müller</i> : »... und daß er einen Lehrer kennt / der seinen Hund Europa nennt ...« .....	9
<i>Constantin Virgil Bănescu</i> : der tag an dem ich sterbe / unsere erinnerungen .....	16
<b>I ALBANIEN</b>	
<i>Elsa Demo</i> : Vitas teure Leber .....	20
<i>Ardian-Christian Kycyku</i> : Der Angelhaken .....	27
<b>II BOSNIEN und HERZEGOWINA</b>	
<i>Mile Stojić</i> : Schnee .....	34
<i>Faruk Šehić</i> : Drei Bilder .....	37
<b>III BULGARIEN</b>	
<i>Lea Cohen</i> : Das Klavier von Block 31 .....	44
<i>Valery Petrov</i> : Izet – Portrait eines Freundes / ☐ Ausgewählte Gedichte von Izet Sarajlić .....	62
<b>IV GRIECHENLAND</b>	
<i>Petros Markaris</i> : Chalki: Das Gefühl der Leere und das Radfahren .....	75

Fortsetzung Seite 3

55. Jahrgang, Band 3 / 2010, Ausgabe

# 239

# Inhalt

## V KROATIEN

<i>Slobodan Šnajder: Was bedeutet für sie – Slawonien</i> .....	86
<i>Dalibor Šimpraga: Das Tor Dalmatiens</i> .....	99
<i>Tatjana Gromača: »Wieder im eigenen Land ...«</i> .....	111

## VI MAZEDONIEN

<i>Nikola Madzirov: Erinnerungen an immerwährende Unsicherheit</i> .....	120
<i>Nikola Madzirov: Wenn jemand weggeht ...</i> .....	122
<i>Nikola Madzirov: »So ist es immer ...«</i> .....	123
<i>Jasna Koteska: Kommunistisches Gedächtnis</i> .....	129

## VII MONTENEGRO

<i>Balša Brković: Das tägliche zwanzigste Jahrhundert</i> .....	150
---	-----

## VIII RUMÄNIEN

<i>Filip Florian: Das gelbe Heft</i> .....	156
--	-----

## IX SERBIEN

<i>Aleksandar Gatalica: Inspektor Voland</i> .....	168
--	-----

## X TÜRKEI

<i>Aslı Erdoğan: Sarajevo</i> .....	180
<i>Murat Uyrkulak: Rot</i> .....	185
<i>Müge İplikçi: Die Wespe</i> .....	191
<i>Cem Akas: In welche Richtung?</i> .....	197

## XI ZYPERN

<i>Gür Genç: »... und gastfreundlich ist die Erde ...«</i> .....	203
<i>Niki Marangou: Nicossienses</i> .....	207
<i>Panos Ioannides: Kypriani</i> .....	213

## XII EIN BLICK ZURÜCK NACH VORN

<i>Nikos Themelis: Die Anderen, die Unterschiedlichen – und wir ... /</i> <input type="checkbox"/> Ein Hoffnungs panorama .....	220
<i>Norbert Mappes-Niediek: Vom Wegsehen und vom Hinschauen /</i> <input type="checkbox"/> Der Balkan geht mit Unterschieden toleranter um. Und blutiger ...	228

## XIII horen-podium

<i>Zsuzsanna Gahse: »Diese Sprache – Ein Alleskönner« /</i> <input type="checkbox"/> Rede in Istanbul .....	233
<i>Kolophon / Die Autoren, Künstler &amp; Übersetzer /</i> <input type="checkbox"/> Quellen & Hinweise .....	239